# شِنڑیا کوستِینۆ قاعدہ

رازول کوہستانی

# شِڻِیا کوستِینوٚ قاعدہ

رازول کوہستانی

| | | |
|---|---|---|
| کتاب کا نام | : | شِنٹِیا کوستِینوٚ قاعدہ |
| سال اشاعت | : | 2022    اشاعت اول 1996    اشاعت دوم 2020 |
| مصنف | : | رازول کوہستانی |
| ناشر | : | فورم فار لینگویج انیشٹیوز |
| قیمت | : | 450 |

**فورم فار لینگویج انیشٹیوز**

پوسٹ بکس نمبر 763، اسلام آباد

www.fli-online.org

info@fli-online.org

# انتساب

شِینا زبان بولنے والوں کے نام

# تعارف

شینا کوہستانی زبان انڈس کوہستان کے تینوں اضلاع میں ایک بڑی زبان ہے جس کے بولنے والوں کی تعداد 440000 افراد سے زائد ہے۔ یہ زبان پورے ضلع کولئی پالس کوہستان اور ضلع اپر کوہستان کے نصف حصے میں بولی جاتی ہے۔ اس زبان کو تحریری شکل میں لانے کے لیے 1996 میں پہلا شینا کوہستانی قاعدہ (IUCN انعام یافتہ) مرتب کیا گیا تھا۔ تاہم اُس دور میں اضافی حروف کے لیے مخصوص یونی کوڈ حروف دستیاب نہیں تھے جس کے تحت اس زبان کو مکمل طور پر کمپیوٹر پر لکھا جاسکتا۔ بعد ازاں راقم نے مائیکروسوفٹ آفس کی ایک ایپلی کیشن میں شینا کوہستانی زبان کا کی بورڈ ڈویلپ کیا جس کے تحت یونی کوڈ نمبر کے حامل اضافی حروف کو اس میں شامل کیا گیا۔ اسی کی بورڈ کے تحت شینا کوہستانی کہاوتیں، تین جلدوں پر مشتمل شینا کوہستانی لغت اور جڑی بوٹیوں کی ایک کتاب مرتب کی گئی۔

کسی بھی زبان میں نصاب سازی ایک سائنسی عمل ہے اور اس میں کئی مضامین شامل کیے جاتے ہیں۔ ان مضامین میں لغت یعنی ڈکشنری کی اہمیت کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ لغت تدریس و تعلّم میں ایک اضافی مگر بنیادی کردار کرتا ہے۔ اسی اہمیت کے پیش نظر شینا کوہستانی تصویری لغت کو قاعدہ کا حصہ بنایا گیا ہے۔ حکومتی پالیسی کے تحت آنے والے دور میں مادری زبانوں کو ابتدائی تعلیم کا حصہ بنایا جائے گا جس سے مادری زبانوں کو تحفظ ملے گا۔

یہ قاعدہ مختصر مگر باتصویر ہے اور تصویر کے ساتھ ہر لفظ کو شینا کوہستانی میں لکھا گیا ہے اس قاعدہ کے لیے ایسے الفاظ منتخب کیے گئے جن سے بچے اور بڑے مقامی سطح پر مانوس ہیں اور یہ الفاظ انکی روزمرّہ زندگی اور ثقافت کا حصہ ہیں۔ اس قاعدہ کی مدد سے بچے ان الفاظ کو بولنا، پڑھنا اور لکھنا سیکھ سکتے ہیں اور یوں ان کے ذخیرہ الفاظ میں اضافہ ہوگا۔ اس قاعدہ کی اشاعت کے لیے ہم ادارہ فورم فار لینگویج انیشیٹیوز کا شکریہ ادا کرتے ہیں۔

راز ول کوہستانی

# حروف تہجی

| آ | ا | ب | بھ | پ | پھ | ت | تھ | ٹ | ٹھ | ث |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ج | جھ | چ | چھ | ڇ | ڇھ | څ | څھ | ح | خ | د |
| دھ | ڈ | ڈھ | ذ | ر | ڑ | ڑھ | ز | زھ | ژ | ژھ |
| ڙ | ڙھ | س | ش | ݜ | ص | ض | ط | ظ | ع | غ |
| ف | ق | ک | کھ | گ | گھ | ل | لھ | م | مھ | ن |
| نھ | ڻ | ں | و | ھ | ہ | ء | ی | | ے | |

ا

| اَ | اِ | اُ |
|---|---|---|
| اَچھی | اِچھ | اُخ |
| اَل | اِل | اُل |
| کَڑ | کِڑ | کُڑ |

# ب

# بھ

بھیگر

بھانگی

بھاک

بھیری

# پ

پَٹَھوْ

پُشیْ

پاپڑا

پاشکُر

# پھ

پَگھُوئی

پھبِل

پَھکَڑ

پُھلُوڑوْ

# پ

پَٹَھوْ

پُشیْ

پاپڑا

پاشکُڑ

# ت

# تھ

# ٹ

# ٹھ

ٹَھونّقَر

ٹَھوکوْ

ٹُھگُریْ

ٹُھشُونٹوْ

# ث

ثمر　　　　　　　　　　　　ثنا

ثابت ـ ثبوت ـ ثبتی ـ ثالث ـ ثقہ ـ ثقافت ـ

ثانوی ـ ثانی ـ ثواب ـ ثوابی ـ ثناگر ـ ثقافتی ـ

# حرفو حالت

| حرف | اول | مجِنی | اخری |
|---|---|---|---|
| ا | ا | ـا | ـا |
| ب | بـ | ـبـ | ـب |
| پ | پـ | ـپـ | ـپ |
| ت | تـ | ـتـ | ـت |
| ٹ | ٹـ | ـٹـ | ـٹ |
| ث | ثـ | ـثـ | ـث |

# ج

جِجِیل

جُدرا

جُگلوٹوْ

جوڑیْ

# چ

# چھ

# ڇ

ڇَڪَائی

ڇوڪوْ

ڇُبُو

ڇیگُلیْ

ڇگُول

# چھ

# ث - ثھ

ثَنَرى

ثنیْ

ثَپَق

ثُھوائیں

ثَھگوْ

# ح

حرم

حجراسود

حشرات

حلوا

# خ

# حرفو حالت

| حرف | اول | مجِنی | اخری |
|---|---|---|---|
| ج | جـ | ـجـ | ـج |
| چ | چـ | ـچـ | ـچ |
| ڇ | ڇـ | ـڇـ | ـڇ |
| څ | څـ | ـڅـ | ـڅ |
| ح | حـ | ـحـ | ـح |
| خ | خـ | ـخـ | ـخ |

# د ـ دھ

دَوم

دَڈو

دھنِڈیال

دھڑہ

# ڈ ۔ ڈھ

ذ

ذِخیرہ

ذِکر

ذِخارہ

# ر

# ڑ

کُڑُولیْ

گَڑَا

گَڑِی

کِھڑْو

# ز - زه

زانګو

زاڼۍ

زهنځیر

زَرَوځل

# ڙ

ڙَوْٹوْ

ڙَڇ

ڙَکُڻْ

ڙُکُھلیْ

# ژ - ژھ

# حرفو حالت

| حرف | اول | مجِنی | اخر |
|---|---|---|---|
| د | د | ـد | ـد |
| ڈ | ڈ | ـڈ | ـڈ |
| ذ | ذ | ـذ | ـذ |
| ر | ر | ـر | ـر |
| ڑ | ڑ | ـڑ | ـڑ |
| ز | ز | ـز | ـز |
| ژ | ژ | ـژ | ـژ |
| ڙ | ڙ | ـڙ | ـڙ |

# س

سَر

سار

سُرلَںؕ

# ش

# ش

# ص - ض

صُندُق

صلوٰة

ضعیف

# ط ـ ظ

طواف

طوطا

ظروف

# ع - غ

# حرفو حالت

| حرف | اول | مجِنی | اخری |
| --- | --- | --- | --- |
| س | سـ | ـسـ | ـس |
| ش | شـ | ـشـ | ـش |
| ݜ | ݜـ | ـݜـ | ـݜ |
| ص | صـ | ـصـ | ـص |
| ض | ضـ | ـضـ | ـض |
| ط | ط | ـط | ـط |
| ظ | ظ | ـظ | ـظ |
| ع | عـ | ـعـ | ـع |
| غ | غـ | ـغـ | ـغ |

# ف

فانوس

فقِیر

فٹ بال

# ق

قا

قُونٚج

قُرلُو

قبر

# ک

# کھ

# گ

گولگوچوْ

گگخِھیلیٔ

گلَاش

گِرَولیٔ

# گھ

# ل

# لھ

لِھیلُوْ اِچھ

لھاری

لِھیلیْ بھرمی

## م ۔ مھ

ن

# ڻ

کَھوْڻ

مَڻوق

کَوڻ

کَوْڻ

# و

ووسکی

ووئی

واسکٹ

ہ
ہٹو
ہُگیْ
ہَگار
ہُہُو
ہٹِیال
ہَلَول

# ی - ے

یَب

یَونّش

یُون

# حرفو حالت

| حرف | اول | مجِنی | اخری |
|---|---|---|---|
| ف | فـ | ـفـ | ـف |
| ق | قـ | ـقـ | ـق |
| ک | کـ | ـکـ | ـک |
| گ | گـ | ـگـ | ـگ |
| ل | لـ | ـلـ | ـل |
| م | مـ | ـمـ | ـم |
| ن | نـ | ـنـ | ـن |
| ڻ | ڻـ | ـڻـ | ـڻ |
| و | و | ـو | ـو |
| ہ | ہـ | ـہـ | ـہ |
| ھ | ھـ | ـھـ | ـھ |
| ی | یـ | ـیـ | ـی |

# موسم

| ـُ | ـِ | ـَ |
|---|---|---|
| اُل | اِل | اَل |
| بُل | بِل | بَل |
| خُر | نِک | خَر |
| شُر | شِش | دَر |
| اُٹھ | کِتاب | سَس |
| کُر | کِر | کَر |
| کُڑ | کِڑ | کَڑ |
| چُپ | مِنگ | کَھل |
| کُل | کِل | ہَت |
| بُش | بِش | ہَل |
| کُل | کِل | کَھل |

| ؤ | وْ | و |
|---|---|---|
| کَؤ | مالوْ | بَہُو |
| تهاؤ | نِیلوْ | چُو |
| گَؤ | پُشوْ | رَو |
| گاؤ | رَزَالوْ | رُو |
| کڑاؤ | تَوْم | شَو |
| پَھرَاؤ | پِیلوْ | کَدَو |
| کاؤ | پھالوْ | کُھو |
| کراؤ | موْکوْ | گَو |
| بھاؤ | بکھوْ | لَو |
| پَھؤ | مَوْس | مَوس |

| ی | یْ | ے | ےْ |
| --- | --- | --- | --- |
| اِیل | ہِپیْ | لَیش | بَیْس |
| بَلِی | بَلیْ | مَیل | بَیْہ |
| بِیل | آلیْ | بَیل | کَیْہ |
| تَلِی | تَھلیْ | کُلَے | ایابیْل |
| کَکِی | مَکیْ | مَیر | سیْسَڑ |
| کِکِی | ڈولیْ | پیرے | سیْسے |
| کِی | پُشیْ | اَورے | سیْسی |
| گِی | سُوریْ | کالے | سیْسو |
| لِیش | اَلیْ | گیر | سیْسِجیْ |
| مَرِی | بِلیْ | اَسَے | شَنٹیْگو |

| ڇ | ڇھ | څ | څھ | ڙ | ݜ | ڻ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ڇ | ڇَر۔ ڇَل۔ ڇُک۔ ڇَک۔ کَڇَٹ۔ کَڇ۔ اَڇ۔ بَڇ۔ | | | | | |
| ڇھ | ڇَھر۔ اِڇھ۔ اَڇھی۔ پَڇَھو۔ ڇھاس۔ ڇَھُوں۔ | | | | | |
| څ | څَر۔ څَک۔ څُکیْ۔ څُوں۔ څَپَق۔ څَپلی۔ څَنیْ۔ | | | | | |
| څھ | څَھر۔ څَھگوْ۔ بَڅَھو۔ څھا۔ څھو۔ څھے۔ اُڅھ۔ | | | | | |
| ڙ | ڙَر۔ ڙا۔ ڙُوک۔ اَڙوْ۔ اَڙَک۔ مُوڙوْ۔ کَوڙوْ۔ ڙُوں۔ | | | | | |
| ݜ | ݜَر۔ ݜَک۔ ݜُوک۔ ݜُریْ۔ لَیݜ۔ ݜُو۔ بَݜ۔ | | | | | |
| ڻ | تَڻ۔ گَھڻ۔ بَوڻ۔ سَوڻ۔ ݜِڻ۔ یشکُڻ۔ کَمِیڻ۔ | | | | | |

## ضمائر

| ضمير | مفعولی | اضافی | ظرفی | فاعلی |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| مۆں | مۆڑ | می | مۆجیْ | موں |
| یہْ | اَسوڑ | اَسے | اَسوجیْ | اَسَا |
| تُوْ | تُوْڑ | تھوئی | تُوْجیْ | تَھو |
| ثَھو | ثَھوڑ | ثھے | ثھوجیْ | ثھا |
| سہ/سو | سیْسَڑ | سیْسے | سیْسِجیْ | سیْسیْ |
| سہ | سیٹوڑ | سیٹے | سیٹوجیْ | سیٹا |

# الفاظ

| | |
|---|---|
| ایلہ | دُور |
| بڑوْ | لَیکھوْ |
| تَلُنٹوْ | رادُوْ |
| تِینٹوْ | مُڈوْ |
| رَزَالوْ | اَرَزوْ |
| ژِگوْ | کُھٹوْ |
| سِدَچِھوْ | اَدَچِھوْ |
| سُوریْ | راتیْ |
| شو | کِنٹوْ |
| کُروْ | مَہُوں |

| بِیروْ | سوچیْ |
| --- | --- |
| اِچھ | اِچِھینٹیْ |
| بال | مُلَئی |
| بھاک | گاؤ |
| ٹَٹُو | اَشپوْ |
| دِیں | دیوَنٹیْ |
| ڈِگَروْ | ڈِگَریْ |
| ژَکُنٹ | ژَکُنٹیْ |
| شُوں | شُوانٹیْ |
| مُگَر | اَئی |
| کَرَا | ایش |

| جمع | واحد |
| --- | --- |
| بَٹِی | بَٹ |
| پٹھہ | پٹھوْ |
| پوچہ | پوچوْ |
| تارہ | تاروْ |
| توْبیْ | توْم |
| ٹکَہ | ٹَک |
| جاکوئے | جاکوْ |
| چیئے | چیئی |
| دیزیْ | دیز |
| ژاروئے | ژا |

| سَس | سَزَاره |
| --- | --- |
| شِیشوْ | شِیشه |
| شرا | شرائے |
| کاٹھوْ | کاٹھه |
| کتاب | کتابیْ |
| کھٹوْ | کھٹه |
| گڑا | گڑائے |
| گوش | گوڑیْ |
| ماں | ملاره |
| مُٹھوْ | مُٹھه |
| مُشا | مُشے |

| بَڑِیار | لیکھٹِیار | لفظ |
|---|---|---|
| بَوجلا | بَوجلَوٗ | بَوْش |
| ٹُبکا | ٹُبکَوٗ | ٹُبَک |
| ٹُکرا | ٹُکرَوٗ | ٹُکُروْ |
| چَگرا | چَگرَوٗ | چَگَر |
| چَھٹلا | چَھٹلَوٗ | چَھٹَل |
| ښادرا | ښادرَوٗ | ښادر |
| دَوملا | دَوملَوٗ | دَوم |
| کَٹّرا | کَٹّرَوٗ | کَٹّار |
| کِھڑا | کِھڑَوٗ | کِھڑوْ |
| کَھگرا | کَھگرَوٗ | کَھگَر |

## متلہ

- پُشیْ گہ مُوڑُوْ تَھون
- پَڑھیلہ مِگِی تَھور دَیون
- شُٹَھوں گہ ہوا بَون
- شرا پَو ولے کوْنڑ نہ پَو
- اَتَروجیْ مُچِی میکہ مُچھو اَیَون
- خَر نارہ وی پَتَو پَچھیْ گَڑَون
- بَش نہ بِلوکڑ شونگ بازارِن
- دِیں جرِیلوْ توْ گہ ٹَھوپ نہ اَمُوشانوْ
- گوڑہ آلوْ بنے اِچھ گہ نہ مرینَن
- چورے شِشِجیْ ہَگار گُہَانوْ
- ووئی دہ کَٹّار پَشَون

# قومی ترانہ

پاک سرزمین شاد باد　　کشورِ حسین شاد باد

تُو نشانِ عزمِ عالی شان　　ارضِ پاکستان!

مرکزِ یقین شاد باد

پاک سرزمین کا نظام　　قُوّتِ اُخوّتِ عوام

قوم، ملک، سلطنت　　پائندہ تابندہ باد!

شاد باد منزلِ مراد

پرچمِ ستارہ و ہِلال　　رہبرِ ترقّی و کمال

ترجمانِ ماضی، شانِ حال　　جانِ استقبال!

سایۂ خدائے ذوالجلال